

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# GOODYEAR

der meistgefahrte Reifen der Welt —

seit 40 Jahren



Für Ihren Traktor den zugkräftigen,  
sich selbst reinigenden

# GOODYEAR

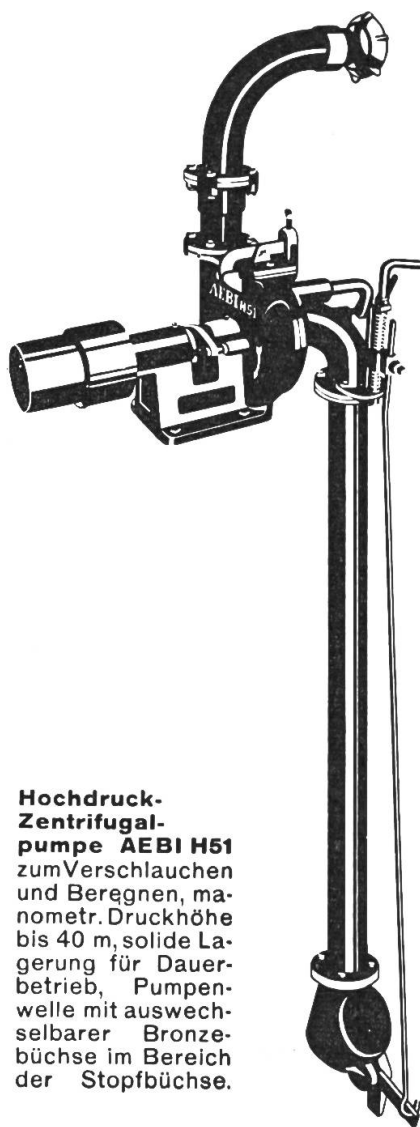
## SUPER SURE GRIP

GOODYEAR, Pneu-Import A.G., Zürich, Utoquai 29, Tel. (051) 34 56 56



# AEBI

## Zentrifugalpumpen



**Hochdruck-Zentrifugalpumpe AEBI H51** zum Verschlauchen und Beregnen, manometr. Druckhöhe bis 40 m, solide Lagerung für Dauerbetrieb, Pumpenwelle mit auswechselbarer Bronzebüchse im Bereich der Stopfbüchse.

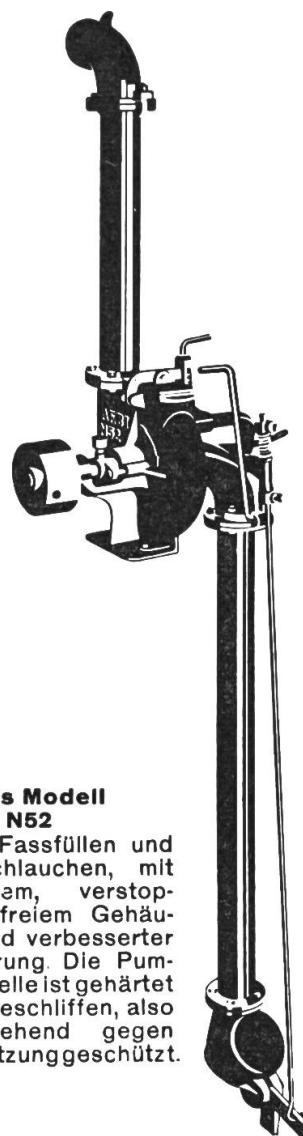
zum Fassfüllen, Verschlauchen und Beregnen, für Abwasser aller Art.

In Käsereien, Schweinemästereien, auf Bauplätzen usw.

Wir liefern sie oft als Pumpengruppe direkt gekoppelt mit Benzin- oder Elektromotor, fahrbar oder stationär.



**Vertikalpumpe**, selbstansaugend, zum Fassfüllen, mit Winkelgetriebe für Riemenantrieb oder mit aufgebautem Elektromotor. Wellenhöhe 2 m, 2,25 m, 2,50 m, 2,75 und 3 m.



**Neues Modell AEBI N52** zum Fassfüllen und Verschlauchen, mit grossen, verstopfungsfreiem Gehäuse und verbesserter Lagerung. Die Pumpenwelle ist gehärtet und geschliffen, also weitgehend gegen Abnutzung geschützt.

**Es ist eine Freude, mit AEBI-Maschinen zu schaffen**

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert, einsenden an

**AEBI & CO AG**  
**Maschinenfabrik Burgdorf Tel. 034/2 33 01**

Senden Sie mir unverbindlich Prospekt und Preise über Ihre Zentrifugalpumpen

Name und Adresse .....

# Sie können den Oelverbrauch Ihres Traktors auf die Hälfte reduzieren

**Ein entscheidender Fortschritt für  
Petrol- und White Spirit-Motoren:  
Mit dem neuen BP Energol Tractor  
Universal fahren Sie zwischen zwei  
Oelwechseln doppelt so lang, wie  
mit gewöhnlichem Motorenöl.**

Bei Petrol- und White Spirit-Motoren wird das Schmieröl durch Treibstoff-Kondensat derart rasch verdünnt, daß es in der Regel nach 60 Arbeitsstunden ersetzt werden muß. Diese Vorsichtsmaßnahme ist nicht mehr nötig, wenn Sie das neue BP Energol Tractor Universal verwenden. Es enthält besondere Zu-

sätze, die der Schmierölverdünnung entgegenwirken. Deshalb können Sie mit diesem Oel zwischen zwei Oelwechseln bis zu 120 Stunden fahren, genau so, wie bei einem Diesel- oder Benzinmotor.

BP Energol Tractor Universal ist ein *Ganzjahresöl*. Seine Viskosität paßt sich automatisch der Betriebstemperatur an. Es ist deshalb *nie zu dick, nie zu dünn*. Im Sommer wie im Winter ist die Schmierung vollkommen, vom ersten Kolbenhub an.

BP Energol Tractor-Universal eignet sich für *alle* Traktoren, sowie für *alle* mobilen und stationären Motoren. Sie brauchen nur noch *eine einzige Schmierölsorte*, können deshalb günstiger einkaufen und vermeiden außerdem Verwechslungen im Betrieb.

**Für alle Motoren • für jeden Zweck • das ganze Jahr**

**ein einziges Oel: BP Energol Tractor Universal**



BP Energol Tractor Universal wurde während 3 Jahren in der Praxis erprobt und hat sich in über 100 000 Fahrstunden auf *allen Traktorentypen* glänzend bewährt.



Bitte ausschneiden und in offenem Umschlag, mit 5 Rp. frankiert, einsenden an:

BP Technischer Kundendienst, Postfach Zürich 23  
Senden Sie mir unverbindlich Ihre ausführliche Broschüre Nr. 103 «Rationelle Motorenschmierung in der Landwirtschaft»

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Gutschein**

# Jetzt — der neue **FERGUSON**

**... Ferguson 35 um Jahre voraus!**



**Noch nie gab es einen Traktor mit allen diesen Neuerungen — Neuerungen, die Sie dringend brauchen. Benzin- und Dieselmotoren.**

**NEU** Neue Hydraulik. Hebt und senkt das Gerät in jede gewünschte Höhe. Automatische Vorwähl-Arbeitstiefenkontrolle. — Einstellbare Fördermenge der Hydraulik. Ueberlastungsauslösung zum Geräteschutz... genau einstellbar für jedes Gerät... mit einer Handbewegung von nur wenigen Zentimetern.

**NEU** Zwei neue **unabhängige** Zapfwellen in einer kombiniert. Gangabhängige und gangunabhängige Zapfwelle. Endlich kann jedes Gerät mit Zapfwelle angeschlossen werden — sogar Zapfwellenanhänger in jedem Gang.

**NEU** Neuer, leistungsfähiger Dieselmotor 35 PS mit äusserst hohem Drehmoment bei niedrigen Tourenzahlen, mit grossen Kraftreserven. Sparsame Verteiler-Einspritzpumpe.

**Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung in Dübendorf oder verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung auf Ihrem eigenen Hof.**

**Über 1 Million Ferguson-Traktoren im Einsatz.**

Senden Sie uns heute nebenstehenden BON. Sie erhalten kostenlos aufschlussreiche Angaben über die neuen revolutionierenden Massey-Ferguson-Traktoren.

**SERVICE COMPANY Ltd DÜBENDORF/ZÜRICH**  
**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**NEU** Neues regelmässig abgestuftes 6-Ganggetriebe. Vom Kriechgang mit 0,5 Std/km bis zum Strassengang mit 20 Std/km.

**NEU** Neue unabhängige selbstwirkende Bremsen, beide gekuppelt mit rechtem Fuss bedienbar. Bewegungsfreiheit für Kupplungsbedienung mit dem linken Fuss.

**NEU** Ausserdem noch neu: Doppelkupplung für Traktor und Zapfwelle. Stundenzähler mit Motordrehzahl, Zapfwellendrehzahl mit Fahrgeschwindigkeitsmesser kombiniert. Doppelt gepolsterter Sitz. Neue allseitig zugängliche Haube. Grösserer Treibstofftank. Neuer Sicherheitsanlasser. Neue stoßunempfindliche Steuerung. Neuer sicherer Getriebeschutz.

Alle diese Vorteile machen den FERGUSON FE 35 zum Traktor, den Sie haben müssen. Grössere Leistung mit weniger Arbeitsstunden - Erhöhung Ihrer Gewinnmarge.

**An Service Company Dübendorf, Tel. (051) 96 73 27**

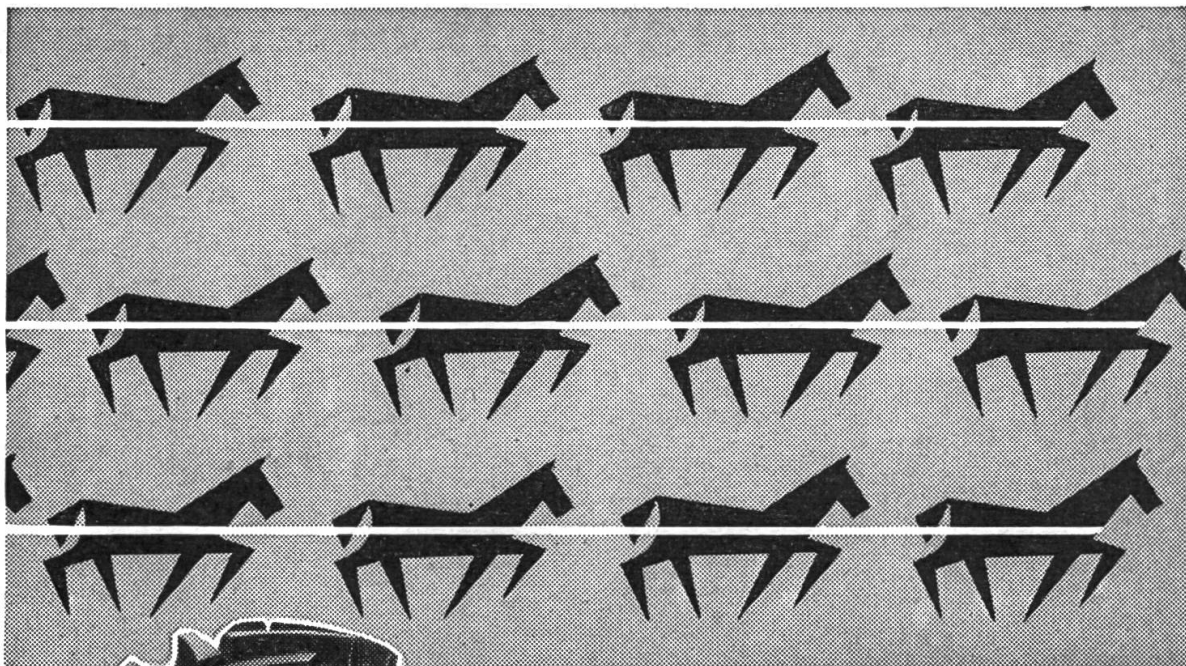
Wünsche Angaben: ☐ Traktor 35 ☐ Mährescher  
☐ Traktor 65

Name: ..... **Z**

Vorname: ..... **O**

Strasse oder Hof: ..... **B**

Ort/Kanton: ..... TR 11/58



### ***Alle PS kommen voll zur Wirkung***

Was nützt der leistungsfähige Traktor, wenn seine Motorkräfte nicht voll zur Wirkung kommen? Das ist in hohem Maße vom richtigen Reifen abhängig, der bei geringstem Bodendruck die größte Zugkraft vermittelt. Der Continental Traktor-Reifen mit dem Namen „Farmer“ hat sich mit dieser hervorragenden Eigenschaft rasch überall in der Landwirtschaft durchgesetzt.

**Höheres Profil · verbreiterte Lauffläche · selbsttätige Reinigung  
der Stollen · ausgezeichnete Zugkraft · hohe Rentabilität**

sind die Merkmale dieses Continental Traktor-Reifens. Nutzen auch Sie seine Vorteile und verlangen Sie beim Neukauf eines Traktors und für jede Ersatzbeschaffung ausdrücklich

**Continental Farmer-Reifen**







# Junior Standard Super

heißt das neue

## PORSCHE-DIESEL- PROGRAMM

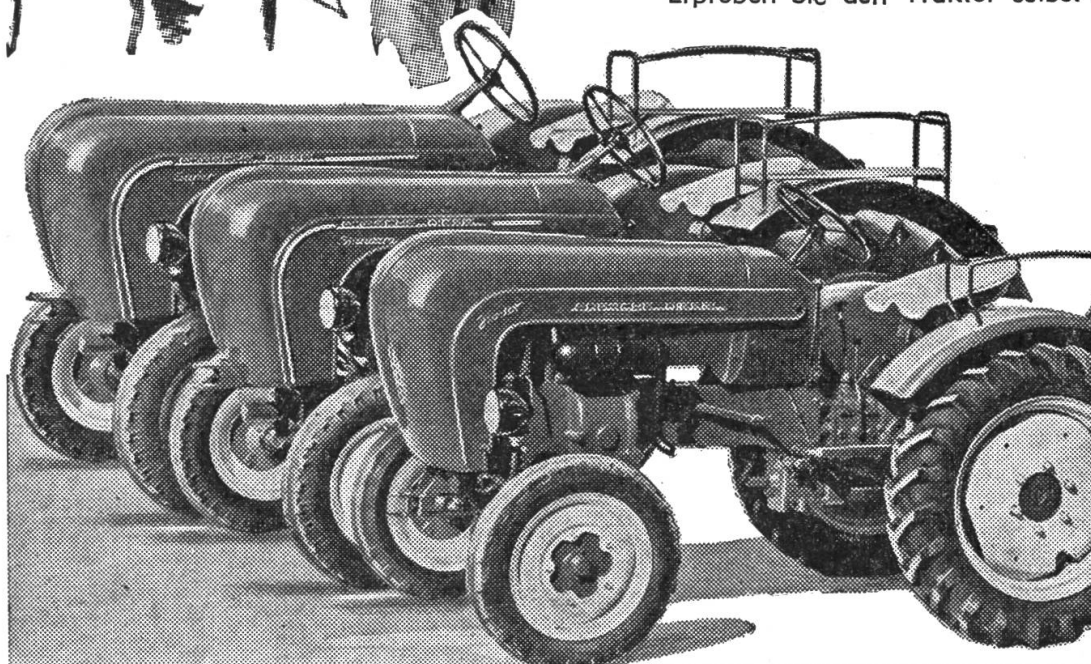
PORSCHE-Konstruktionen haben  
Weltruf

PORSCHE-Erzeugnisse

— ob Wagen oder Traktor —  
sind Qualitätserzeugnisse

Wir führen Ihnen das PORSCHE-  
DIESEL-Programm im praktischen  
Einsatz vor.

Erproben Sie den Traktor selbst!



# PORSCHE-DIESEL

Verlangen Sie Prospekte bei der Generalvertretung

**Aecherli AG, Maschinenfabrik, Reiden LU, Telefon (062) 93371**

Bitte senden Sie mir den Prospekt Porsche-Diesel.

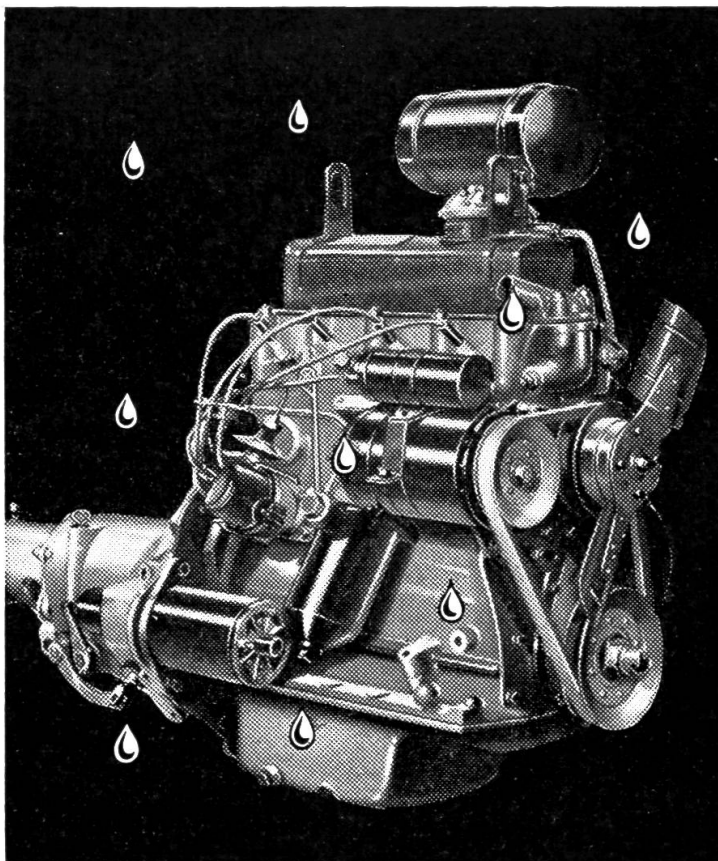
**Gutschein**

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort und Kanton: \_\_\_\_\_



# Nur das beste Oel ist gut genug für Ihren Traktor

Man überlegt sich kaum, welche Leistung der Motor eines modernen Fahrzeuges vollbringt. Mit 3000, 4000 ja 5000 Touren pro Minute rotieren seine Teile. Dabei erwartet man von ihm, dass er seinen Dienst Zehntausende von Kilometern anspruchslos versieht.

Ein gutes Oel ist Grundbedingung dazu. Nicht selten wird ihm auch dieser Dienst verweigert. Ein erstklassiges Oel aber verringert den Verschleiss und trägt ganz wesentlich zu niedrigen Unterhaltskosten bei.

**AMALIE**, das pennsylvanische Markenöl, zeichnet sich durch ganz besondere Eigenschaften aus. Durch das exklusive Kalt-Raffinier-Verfahren wird erreicht, dass der Schmierwert bei hohen u. tiefen Temperaturen gleich gut bleibt.

**AMALIE** wird nicht aus Rohprodukten aus Bohrungen in den verschiedensten Ländern gewonnen; seine rein pennsylvanische Herkunft garantiert stets gleichbleibende Qualität.

# AMALIE



Erhältlich bei den freien Garagen oder beim Generalvertreter

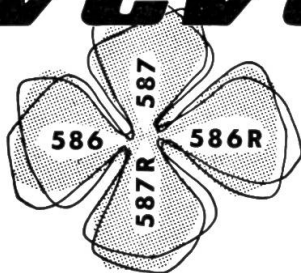
**Fahrzeuge und Industriebedarf AG Zürich 4**

Telefon (051) 27 85 60

Stauffacherquai 58

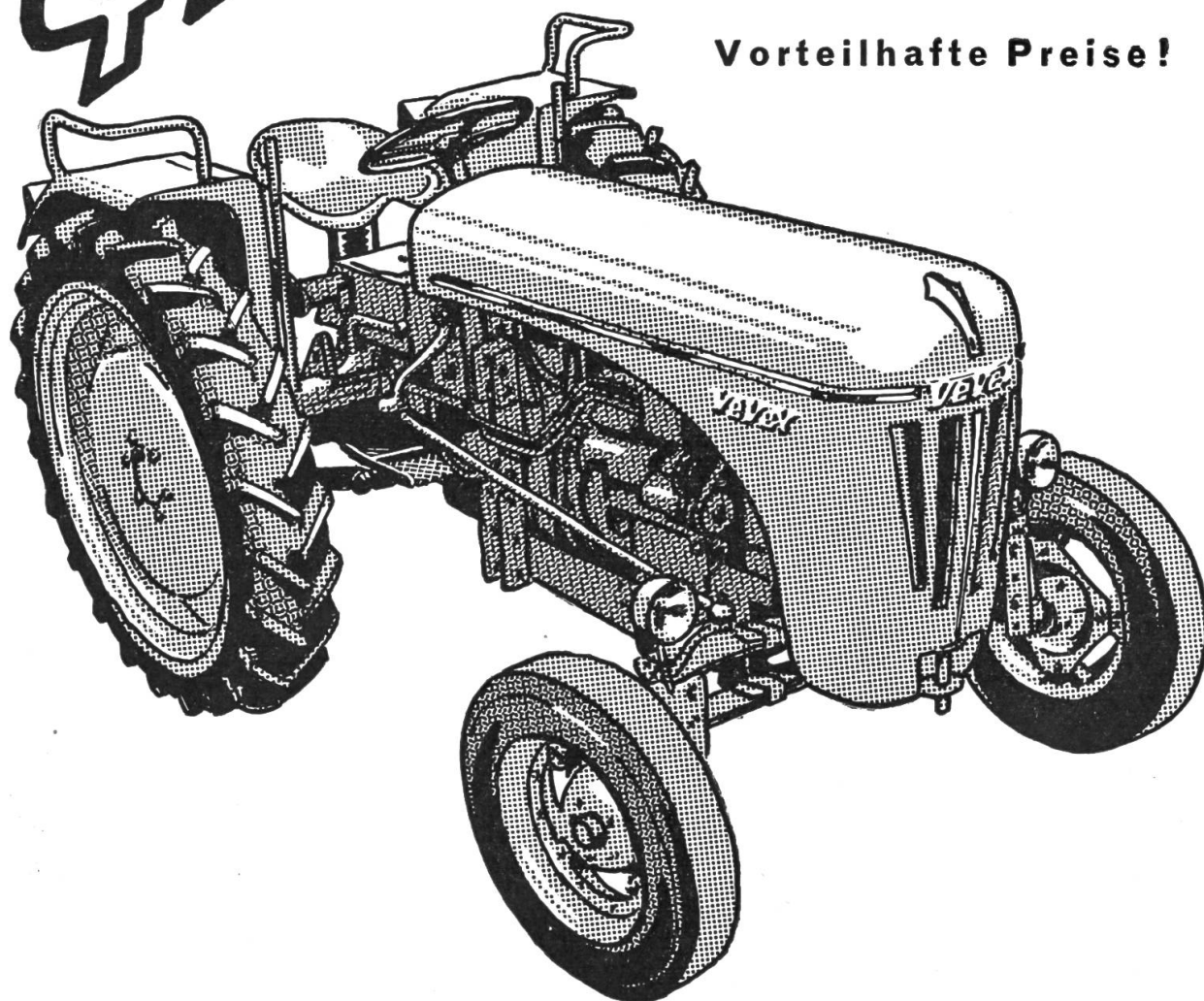


# Vevey



# 4 neue Typen

Vorteilhafte Preise!



REGIONALE VERTRETER UND SERVICE-STELLEN IN ALLEN KANTONEN

Senden Sie uns nebenstehenden Coupon. Sie werden unverbindlich eine ausschliessreiche, detaillierte Dokumentation über unsere Traktoren und deren Zusatzgeräte erhalten.

**Maschinenfabrik Vevey Aktiengesellschaft**

Werk gegründet 1842

Name und Vorname: .....

Strasse oder Hof: .....

Ort: ..... 1480-d

12 MONATE GARANTIE

**NUFFIELD**  
UNIVERSAL



jeder denkbare praktische Vorteil...

- Leicht und sicher zu fahren
- Einfache Konstruktion, einfacher Unterhalt
- Schwerster Beanspruchung gewachsen
- In der Landwirtschaft erprobt
- Für jeden Betrieb geeignet
- Unabhängige Kraftquellen
- Verschiedenste Zusatzgeräte vorgesehen
- Kurze Lieferfristen

**3 DL**

kleiner, leichter  
3 Zylinder  
Dieselmotor  
13/37 PS

Preis ab

**Fr. 12800.-**

und Wirtschaftlichkeit:

**DM 4**

4 Zylinder  
Diesel 17/45 PS  
Preis ab

**Fr. 14600.-**

- Vielseitig und anpassungsfähig
- Besonders günstig im Betrieb
- Einfach gebaut:
- billig im Unterhalt
- Sorgfältig gebaut: lange Lebensdauer
- Wenig Unterhaltsarbeit



Prüfen Sie einen  
NUFFIELD-Traktor auf  
IHREM Gelände und mit  
IHREN Maschinen —  
er wird auch IHREN  
Ansprüchen gerecht!

**NUFFIELD-  
Qualität  
bringt  
Gewinn!**

Generalvertretung für die Schweiz:

**J. H. KELLER AG, ZÜRICH, Stockerstr. 33; Tel. (051) 25 66 58**

Rayon-Vertreter:

**Hermann Fiederle, Weinberg-Garage, Nieder-Neunforn TG**  
**Denzler & Wyss, Garage zum Bären, Allschwil BL**

Weitere Rayon-Vertreter gesucht



RT 1

**Einzig**

**Motormäher mit  
Ratschkupplung ...  
der neue RAPID U 9**



Preise  
unverändert

**Rapid**

Im neuen RAPID U 9 findet der Landwirt den vollkommenen Motormäher, eine vielversprechende Weiterentwicklung des tausendfach bewährten RAPID U — mit 7 praktischen Neuerungen — noch besserer Schnitt und dazu die vom IMA geprüfte RAPID-Eingrassvorrichtung!

**COUPON**

— In offenem Couvert mit 5 Rp. frankiert einsenden —  
**RAPID Motormäher AG. Lessingstr. 11, Zürich 2, Tel. (051) 27 54 11**

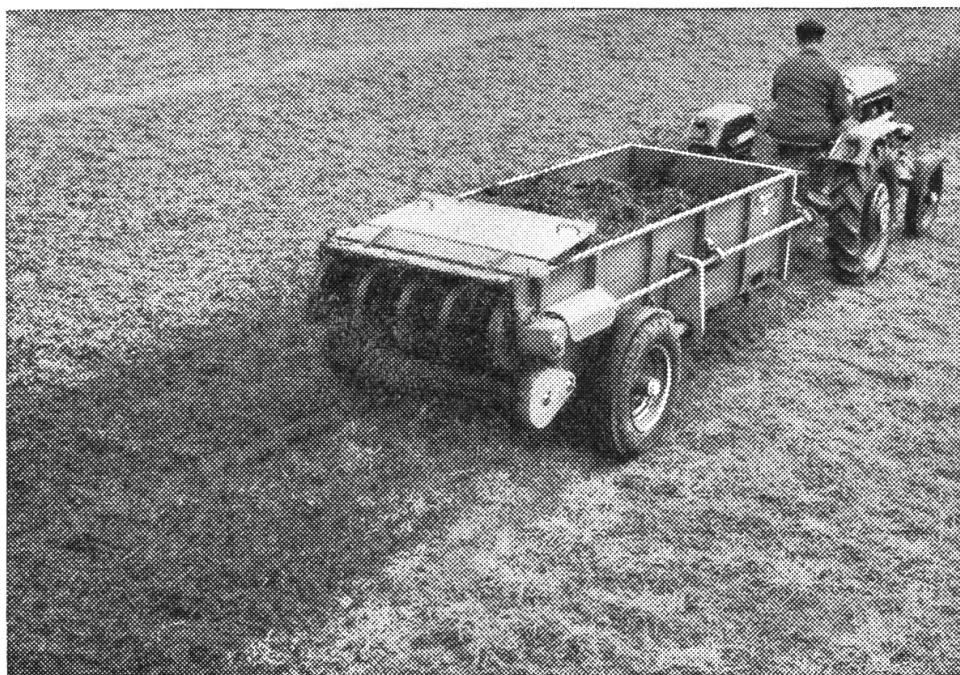
Senden Sie mir unverbindlich Gratis-Prospekt und Preisliste über den **neuen RAPID U 9**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Hof: \_\_\_\_\_ Wohnort: \_\_\_\_\_



# Mistzettmaschinen AGRAR



## Hauptvorteile des Mistzetters „Agrar“

**Bessere Mistauswertung und restloses Einwachsen** infolge der feinen, gleichmässigen Ausstreuerung.

**Grösster Zeitgewinn** infolge der grossen Leistung

**Beliebige Regulierung der Streumenge** während der Fahrt vom Traktorsitz aus möglich.

**Grosse Pneuräder und niedere, solide Bauart**, daher auch in nassem Gelände keine Bodenschäden und Einsatzmöglichkeit auch in unebenem Gelände.

**Für leichte und schwere Traktoren geeignet**, da verschiedene Maschinengrössen und Ausführungen ab Lager lieferbar sind.

**Neu:** Jeder Agrar-Mistzetter besitzt eine Ueberlastkupplung, welche Defekte, die durch Fremdkörper verursacht werden, auf ein Minimum reduziert.

**Neu:** Der Falldeckel ob der Streutrommel verhütet Unfälle und ermöglicht restlose Entleerung der Maschine.

Lernen Sie diese Maschine bitte näher kennen. Wir senden Ihnen den detaillierten Prospekt und Referenzen gerne zu.



Fabrik landw. Maschinen AG.  
Wil SG Telefon (073) 601 21

---

**Gutschein** für Mistzetter-Prospekt und Referenzen:

Name: .....

Ort: .....